新到大帮

生晒米枝干 生晒槐枝干
親大江瑤柱 花旗靚蝦肉
曼國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味
祇用滾水
取價從廉

元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
207 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-9574 682-9575

大帮

大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

第四十五回 白髮老人 金庸著

（二一五）

那你是什麼輩份？」問道：「你師父是誰？」楊過道：「我師父的本事大得緊，說出來只怕嚇壞了你，」周伯通笑道：「我才嚇不壞呢，」右手一揚，那隻鐵盤子向他疾飛過去，勢道猛烈異常。

楊過本不知周伯通這偏異人的師承門派，盤子飛來本不敢使硬，但見他揚手時臂小內曲，全以腕力發出，同時盤子自右至左的急轉，正是全眞派的手法，他對全眞武功的門道自然瞭如指掌，當即伸出左手食指，在盤底一頂，那碟子就在他手指上滴溜溜的轉動，這一下周伯通固然大喜歡，金輪法王，瀟湘子，尹克西等也重陽知他性子倔如純金璞玉，率性而爲，一派天眞，如果勉強他皈依三清，只有憑得重陽宮烏烟瘴氣，全眞教在全眞教正式的弟子之中，實是絕無僅有，郭靖，楊康，楊過等雖學成全眞武功，却非全眞教門下弟子，那與他身份并不相同，周伯通與丘處機等相互間雖然并無芥蒂，總覺得他們行止拘謹，心中實在有些兒看他們不起，他生平最佩服的除師兄王重陽外，就是放浪形骸的九指神丐洪七公，而與黃藥師之邪，黃蓉之巧，也隱隱有臭味相投之感，這時聽楊過稱呼他爲「牛鼻子」，只覺極爲入耳，又問：「那大通他們怎樣啦？」

楊過一聽「那大通」三字，怒氣勃發，罵道：「這牛鼻子沒出息，終有一日，我要好好叫他吃點兒苦頭，」周伯通與楊過來越高，聽出他以指頂碟的武功門道是全眞派的家數，問道：「你識得馬鈺，丘處機麼？」楊過道：「這兩個牛鼻子我怎不認識？」周伯通大喜，原來他規戒律，始終沒出家做道人，常年王

司寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到登九六七年非立上立体身應聲錄音機最新汽車出售身應聲放音機，極合殘館，旅館自動播放音樂之用，免費修理服務登年樂，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲相館
YORKMAN STUDIO
517 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
婚結家庭
照婚相
攝相
備胞晚上總顧
請先電約

HUGO & ORRE,
曉哥 柯氏
水龍燒汽
承管修理與改裝。各種鍋水殼內，除清與除去水垢。在拳院服務有三十餘年。工作安當，價錢克己。請特惠命。電話 MU 5-5495, MU 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
全晉干麵
爭干麵
鮮蝦炒麵
粗·細·炸麵 中西餐館合用
本廠發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC 公證人 日寶 鑑
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
樂羅桃園行三藩市總行來片到後將由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136
時代髮型，假髮配上，大方名貴，特長晚裝，假髮電髮染髮，仕女光顧，一律優待。
巴黎美容院 敬啓

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

譯繙及繕撰
中文稿契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社廣告
59 E. Hastings St. Vancouver 4

房藥大緬
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
新埠四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
雜誌報
備胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
樓存廚衣
廚褲男女
衣裳

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麵

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜，電話便實，緊時電話，快捷命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲衆服務。快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
門牌：600 E. Broadway

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
喜市定東八八四號 電話 254-6626

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

榮記
味專家
製機味
特製全球
味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五三叁四五六

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
24-44 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠歡迎僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質保護社會保險證件
加國中央發行，現已開始發給社會保險號數證件，（PLASTIC）轉兩面封密，可免起皺或摺角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。本報備有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先寄名五，一號五毛。（外埠郵票，請備郵連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
Gerard Hizenberg
華埠十三道醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8820

周愛權
驗眼配鏡
精製各種最時髦眼鏡
配各種玻璃之新眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

奇異藥水
朱去非製
內外各症 可食可搽
皮膚病科 喉痛水腫
四十餘年 藥行各國
止痛 大瓶壹元五毛 中瓶壹元 小瓶五毛
第一必靈丹 每打一元
平安茶 清熱化滯 每封十包 二元

各埠各藥店有賣
總批發處：奇異藥行朱去非
Toy Yee Agency (P.O. Box 2387)
Vancouver, B.C.

劉富儀
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請電招打電話 253-5344
地址：壹壹六佐治街

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2842
李榮住址 255-3814

關
承接裝修土木工程
新電話 CRE 8-3422
伯明

鑄訂關
極加華僑英文刊物
華埠雜誌一半月刊
幫助本加華僑民，發揚全球華僑動態，友誼鞏固，互相注視國家文化，研究英文最適媒介。
Name
Address
City
價錢全年十元，半年三元。
Chinatown Magazine
430 E. Hastings St. Vancouver, B.C.